



UNA INCHENUA (per Marqués de SADE)



—Dona, no t' ofengues, que no et demane la lluna.  
—¡Sols faltaba que tingueres visions!



## Efemérides valencianes

- 30-AGOST-1873.—Entra Cucala en Sagunto, fent rendir una companyia de tropa.
- 31-AGOST-1812.—Entra en València, per la porta de San Vicent (plaza de Sant Agustí), el rey José I, chermá de Napoleón. El poble el nomenaba irònicament el rey Pepet.
- 1-SETEMBRE-1853.—Fundació de l'Escola Industrial en el Col·legi de Reunión.
- 2-SETEMBRE-1837.—Comensa l'obra de les escalinates de les Alameretes de Serrans.
- 3-SETEMBRE-1871.—Ve a València el rey Amadeo, en obsequi del qual es fan festes extraordinàries. Hagué una correguda de bou en la que va actuar el Tato.
- 4-SETEMBRE-1822.—Mor, en garrot vil, el cheneral Elio, al pen mateix de les montañetes del seu nom.
- 5-SETEMBRE-1885.—Un grupo de patriotes exaltats arranquen l'escut d'Alemania del consolat d'este país y l'arrastron per els carrers de València.

## ALLIPEBRE

- ¿Qué coenta l' ilustre Coyete?
- Que estoy en mi mes.
- ¿En tu qué?
- En mi mes.
- ¿Qué tú también tienes meses como las femellas?
- ¿Qué bruto eres, Dimonio! Lo de las femellas no son meses, sino lunas y semanas.
- Entonces, aplícame eso de tu mes.
- Pos que estamos en Setiembre; que en este mes es en el que más fiestas se celebran en los pochlos, y que en estas fiestas estoy yo de moda, porque se disparan muchos coyetes.
- ¿A tú si que t' habían de disparar un cañonazo, ladrón!
- Bueno, te perdono esa expansión por ser tú quien eres, y vamos a haser unos chiquititos comentarios al senso electoral.
- ¿Ya va eso?
- Un poco de gaidón, pero va.
- Y será el senso la expresión sinsera...
- ¿Alto! Frases hechas, no. El senso, según se presentaba, era una birra.
- ¿Malo?



- Tinc molta desgracia en el choc. No aserte may una postura.
- Pase per casa, y yo li'n enseñaré unes cuantes.

## VALENSIANS ILUSTRES

### FRANCISCO RIBALTA

Nasqué este ilustre pintor en Castelló de la Plana, allá per l' añ 1555. sinse qu' es sapia qui fora el seu mestre. A pesar d' asó, es conta d' éll la siguiente anécdota, que tots els seus biógrafos recullixen com cas veridic:

Ribalta, que estudiaba el seu art en València, s' había enamorat de la filla del seu mestre; pero el pare de la chica s' opusó al matrimonio per considerar al seu discípulo como de poc talent. Entonses, Ribalta, desdichadament, se anarsen a Italia y allí perfeccionarse com a pintor y mereixer de tal manera a la chica que tan adoraba.

De regrés d'Italia, y al arribar a l'estudi de l'antic mestre, trobá un obrer sinse acabar, treball que éll realisó en verdader delect per traher del pare de la seua novia; después al regresar el mestre y vore el treball acabat, li cridá l'atensió la seua echecusión, y el seu únic comentario diu que fon, dirichintse a sa filla: "En éste sí que te casaría yo, y no en eixe Ribalta". "Pues Ribalta, precisamente, ha segut que ha tornat ya d'Italia." Ni qué dir té qu' es celebrá el matrimoni.

En Italia, nostre Ribalta, degué d'estudiar les obres de Carravaggio, Plombio y el divino Rafael. En poc temps es doná a conèixer, per les seues obres, en València, y la seua fama s' extendió per tot el reino.

En un cuadro de "La Cena", que pintá per el Col·legi de Corpus Christi, per encàrrec del arsobispo Juan de Ribera. Li va servir de modelo, per el cap de Sant Andreu, el venerable "hermano" Pere Muñoz, y per Chudes, un sabater que li diuen Pradas, en el que, al parèixer, no debia de tindre molt bones relacions.



Además de les innumerables obres que pintá per València, pintá també per Castelló, per la iglesia d'Andorra, Alchimesi, Carcaixent, Torrent, etc.

Que Ribalta fon un mestre en es cola propia ho demostra el fet de que tingueren tanta imitació, especialmente Visent Carducho, que va copiar el seu cuadro de "La Cena" per el convent de "las Carboneras", de Madrid.

Ribalta era un gran dibuixant, donant a les seues figures nobles caràcters y formes grandiosas; en atres, "sin embargo", s' observen serts detalls de vacilació entre l'idealisme italiá y el realisme español.

Critics d'art afirmen que en el cuadro "San Francisco, en fermo, consolado por un ángel y un cordero", existent en el Museo del Prado, e una mostra clara, per el seu naturalisme y brillant colorit, de talent pictòric de precursor d'Espinoza, Tristán, Velázquez y "El Espafioleto". En atres obres seguiu la ruta trasá per Plombio y Rafael, hasta l'extrem de que un Nensio enviara al Papa un cuadro de Ribalta, resibintlo en Roma com si fora del divino Rafael. Y en atres ocasiones fa tal alarde de librería y personalismo, que transforma en una Verónica o en una Santa Teresa a la primera valenciana que li sirvira de modelo.

Les obres de Ribalta s' admiran en el Museo del Prado, en la colecció de Carlos IV, del palacio d'Aranjuez, Museo de València, procedents dels monasteris de Porticoeli, Capuchinos, San Miguel de los Reyes, Sant Domingo, etc.

Va morir en València l' añ 1628.

En el número pròxim: FÉLIX PIZCUETA

—Peor! Tú na más calcula que a la Nasia l' habían excluido.

—¿Horrible!

—Y, en cambio, habían incluido a los besones.

—¿Más horrible!... Pero, asuncha, asuncha; ¿la Nasia, vota?

—¿Bota!... ¡Bocoy, tanto por su tamaño como por su contenido!

—¿No hombre! Yo digo que si tiene derecho al voto.

—¿Claro, hombre! Si, con arreglo a la ley votada por la Dictadura, tienen derecho al voto la Pelut, la Estrella, la Morritos y otras y otras damas de tal alcurnia, ¿por qué no lo ha de tener la Nasia?

—Es veritat.

—En la ley electoral antigua ¿no votaba desde el magnate hasta l' arplegador de papers, pasando por el tío Chinchó? ¿Por qué ahora no han de poder votar desde la princesa altiva a la que pesen en ruin barca?

—Coyete, tienes una lógica aplastante. Pero... se me presenta una duda.

—¿Cuál?

—El voto no es para las viudas y solteras?

—Sí.

—Entonces, ¿cómo va a tener derecho al voto la Nasia, si es casada?

—¿Qué ignorante eres!

—Hombre, sí; lo confieso.

—Ven aquí, animal de segnia por domesticar. La Nasia, ¿es ca-

sada con arreglo a las leyes españolas? No; por lo tanto, para la ley es soltera, luego tiene derecho al voto.

—¡Ah...! Y, dime, dime: ¿cómo es casada la Nasia? ¿Por qué ley?

—Ella dice que se casó por detrás de la iglesia y por la ley canónica.

—Entonces m' explico que se casara por detrás de la iglesia.

—Justo; y como hemos charrado más de la coenta, finalizo esta conferencia haciendo votos...

—¿Haciendo votos? ¿Pa qué?

—¿Pa amañar el senso?

—No se puede tractar con bestias! ¿S' acabó la conferencia?

—¡Abur!

Se casó Santet Tamayes en la filla de Sartons; la ehent din on' els pantalons porta ella, y éll du sayes, y éll clama tot indignat cuan algú li ho tira en cara: —Mentir; pues ans qu' em casara m' habíeu molt be casayat.

Té un goset molt bonique! el bon Chimo de Manresa, y un amic li diu: —Chimet, ¿eixe gos teu es de presa? Dir: —No; sempre va espayet.

FÉLIX DE CARCAIXENT (De "Peña Alegría").

## Diuen per ahí...

...que don Jaime de Borbón cauta "¡Si yo fuera Rey!"...

...qu' en l'Achuntament hia molta serradura.

...qu' en "Las Thermas" "es conegueren" J. y R. y van a casarse, lo que vol dir que "no es conegueren".

...que al freir será el reir.

...que Visanteta I. está preparant-se per la Cuaremas. (¿Ya?)

...que la Jarana no es muda de camisa més que cuan plou.

...que els empleats municipals están que hallen en tres peus.

...que al carliste de marres li pareix blana la baqueta per forrarse la cara.

...que a R. V. H., el de la pancheita rocha, se li ha perdut un quixal estant menchantse una figa, y no el troba.

...que hia una viuda en... que ha tingut un chiquet, al qui ya li había ixit un quixal.

...que este fenómeno ha segut molt comentat en el barrio de la viuda.

...que R. tropesá l'atre dia en el carrer de Ribot, y ara va apoyantse en un bastó.

...que en la plaza de la Congregación varen vore el disapte pasat a la M'lla en compañía de Silvestre.

## DE PAELLA

Llechim:

"Un periódico dice que en Oimbra, partido de Verén (Oranese), han sido procesados y encarcelados un médico y nueve vecinos más, acusados de haber promovido una encerrada con motivo de una boda entre viudos en aquel pueblo."

¿Tot per una senserrá? ¿Pues si arriban a posar allí nostre famós carrillón, fusilen al autor!

¡Pobra criatura!

"Una joven viuda, 45 años, desea colocación en establecimiento formal..." etc.

¡Als 45 años demandant ya formalitat! ¿Y encara diuen males llengües que el mon está perdut?

Otro que tal:

"Se traspasa excelente establecimiento situado en punto céntrico, propio para calderería, máquinas de vapor y accesorios, camino de Barcelona..." etc.

La veritat, no li peguem en el viu.



—El señoret es queixa a diari del teu comportament, y asó no pot ser.

—Té vosté raó, señoret. Yo ya l'haguera enviat a pastar ianc.



## CANçons VALENTIANES



Ya s'acosta San Donís;  
piuletos y tronadors;  
ladrinets que festejau,  
prepareu els mocadors.

Tan chicoteia que soc  
que l'olla no se posar,  
si m'ixquera un chic ben ros  
no el deixaria escapar.

Cuan vaches a demanarla,  
mirali la delantera;  
si porta brials en randa,  
señal de mal fenera.

Chiquetes del tio Pere,  
si voleu pillar a un lladre,  
poseu aigua a la serena  
en fulletes de baladre.

### Lo qu' es publica

Ham resibit la "Guia Comercial e Industrial de Valencia y su Provincia", añ 1930, magnífica obra edita per el CONSULTORI MERCANTIL, B. CERDA RICHART (ALACANT), y es indispensable para tota persona culta qu' es preocupe del progrés de nostre país.

Com una chiqueta mostra del valor de dita obra, reproduim así algo del programa que desarrolla:

- a) Valencia en su aspecto histórico, geográfico, agrícola, industrial, mercantil y descriptivo de la ciudad.
- b) Mapa de la provincia de Valencia y plano de la capital.
- c) Vistas fotográficas de las principales calles, plazas, jardines y edificios notables.
- d) Guia de los ferrocarriles y de carreteras de la provincia de Valencia, con indicación itinerarios y distancias.
- e) Horario de salida y llegada de autobuses entre la capital y pueblos de la provincia y tranvías eléctricos.
- f) Tranvías eléctricos y su recorrido en la capital.
- g) Servicio regular de vapores.
- h) Almanaque judicial.
- i) Vías públicas de Valencia por orden alfabético y por distritos municipales y judiciales.
- j) Relación de Centros oficiales y Comités paritarios.
- k) Resumen de la legislación relativa a la ley de Utilidades y Libro de ventas, Timbre del Estado, Derechos reales, Tarifas de Correos y Telégrafos, Tarifas de automóviles y coches de alquiler, Seguro ferroviario, Cédulas personales, Objeto de los Comités paritarios, Legislación aplicable a los libros de comercio, Patente nacional de automóviles y de las Ordenanzas municipales sobre impuestos y arbitrios, etcétera, etcétera.

Esta insuperable "Guia", que consta de 700 folios, es troba de venta en totes las librerías, al preu de 5 pesetas.



Air em presentaren a un redactor de LA CHALA y era digué que era molt guapa y que em faria un bombo.

## CAP AMUNT Y CAP AVALL

Fa ya temps s'obri una sanja front a les torres de Cuart, propet al pes de la palla. Hia qui supón si será un subterrani que unisca a València en Campanar, pera evitar d'eixe modo puga ser atropellat el peató que se llansa a fer eixa pasechà; tampoc falta qui asegura si será pa un Valladar. Lo sert es que, pera obrirla, tallaren el arbolat que havia chunt a la asera, per lo qu' era resguardá dels furors del pare Sol. Mes com el temps va passant, ja ha plogut desde entonses!, fan moguda els arrensals, y van eixint refillsos, y creixent, y fentse grans, no sent locura supondre, si el asunt se va allargant, qu' enllantse per les rames se aplegará a lo més alt de les torres, fentse el conte que puches al Tobogán. Les tals obres, per les trases, se ven que van pera Bare, venint a estar acabades no sabem per quin Nadal.

Cuan els tals refillsos torne de nou a tallar l'astral, van a traure una penja de taulons d'a dibuit pams.  
El tio TO

## ¡VAYA CALOR!

Con el calor que está haciendo no es puede salir de casa, y si alguno va saliendo eixe es coelre carabasa. Por lo menos a mí em pasa, que paso las nits vascosas, y en horas muy calorosas súan las partes... simbles, y s'aspinchollan las cosas que son más aspinchollables. Y lo que em saca del quisio son unas fieras airadas, que em pegan unas picadas que, ¡para qué más suplísio! Así es que paso un desfísio que ustedes no se lo piensan, pues pican sinse temor euan la reunió es machor, y si et rascas, t'avorensau, y si no et rascas, peyor. Tot per culpa del calor; sí, señor.

Y si alguna ves, lector, ves un bicho en moltes pates, te lo pido por favor que entre las uñas lo mates, pues pican que es un primor.  
PEPE SALA

## NOTISIAS LOCABLES

Notisias que resebimos de Beniporquera, permiten asegurar que en aquella poblacion los veraneantes están muy desgustados a causa de la enorme invasión de grillos que hay est' año.

Y es lo que dista una señorita veraneyanta: — ¡Jesús! ¡Qué pueblo más grilado!

Tiene razón la chica, qué caray.

El calor aprieta estos días d'una manera pasmante. De seguir asina van a resultar realidad los coentos que se coentan, y las gallinas pondrán los huevos duros; los moniatos y carabassas aurtirán de la tierra ya bullidos, sin necesidad de duros al forn; l'arrós soldrá esclatado de la espiga, y el cacau se mos va a torrar sin necesidad de ir al sine.

¡Hasta cuándo va a durar esto, oh? ¡Hasta cuándo?

Hemos visto en uno de los muchallos esos de por ahí a un señor grave, d'esos que s'aututulan padres de familia (y al decirlo se rascan) y que ha tronno siempre por la moral y las buenas costumbres.

Al ceticarli que concorriera a sitios d'esa estofa, ha responido muy grave, como siempre, que va porque el médico li ha prohibido que vada pesao por las noches. Y él, ¡elavol!, busca lo ligero.

Li hauremos de donar la razón.

En el Ateneo Mercantil ha comensao ya el derribo del suntuoso edificio.

La primera picolada l'ha pegao el señor Samper.

El señor Gómez li ha consedi-do oreja y rabo.

Parece ser que una de las reformas que se van a introducir en a plaza del excelentísimo señor don Emilio Castelar, es la de sustituir los naranjos de Sotelo por los limones de Maestre.

¡Naranjos? ¡Limoneros?... ¡Bah! Allá, allá se van unos y otros.

Hemos resibido la vesita del casero, con la ridícula pretensión de voler cobrarnos los 35 meses que li debemos del lloguer del porche.

¡Los hay ilusos!  
¡Ah, pero lo peyor no es eso! Lo peyor es que pretende que los 35 meses sean 35 años.

Li hemos dicho que s'entreviste con Kakau, a vore si tiene la suerte de que li pague nuestro querido compañero.

La prensa ha silensiado lo de los tiburones en la playa de Nazaret.

¡Parece mentira que haigan diarieros tan cándidos y no vean las jugadas!

No han habido tales tiburones, pero sí podemos asegurar que en el Perelló, desde que el maestro Serrano se dedica a la agricultura, s'hun multiplicao los caprellones.

¡No tiene noticia d'eso Madam Mary?

El conegut meche G. L. es íntim amic del gran artista S. R.

Fa pocs dies, mentre preñen café chunts, digué el meche:

—Do pocs temps en esta part, se m'han curat tots els malalts.

Y li contestá el escritor:

—Tú tens la culpa: ¡Te pases tot el día en el café!

PEDEO AMOROS

## REFRANS VALENTIANES



Aré que molt treballa, es trenca e o la corda.

Conforme es la campana es la batollá.

Hia chent pera tota encara en obra.

No et burles de ningú sens mirarte abans tu.

Llaura be la vina y l'oli var y tindrás bona collita.

Lo meu, es meu; lo teu es teu; lo de Deu, es de tots.

## «La Chala» en Madrid

El próximo martes saldrá para Madrid, trepulado el tope número 3 del coche cama del rápido, nuestro desentrañable compañero de redacción Pepe Birla, que ha sido anomenao por LA CHALA corresponsable literario en la villa y corte.

Nuestros lectores ya conocen a Pepe Birla. En la portada de nuestro glorioso semanario y en la escena de la paella en la hoereta de Patraix, está Pepe Birla empinant el colse con una posse aristocrática.

A pesar de su tipo basto, Pepe Birla, coando se emperifolla, es un pollo antresao que quita al sentido.

En Madrid li auguramos un éxito de femelles enorme. Los vecinos de la capital d'España pronto notarán la permanencia de Pepe Birla. Lo primero que aumentará de presio será el morapio. ¡Con la facilidad qu' el amigo Birla trasiega el eixut!... La casa de la Maternidad y las doncellas y amas de cría también notarán la estansia en Madrid de Pepico.

A pesar del sacrificio que administrativamente representa para LA CHALA este nombramiento —Pepe Birla va a los Madriles con todos los honores: sesenta reales de sueldo al trimestre y ochenta séntimos de gratificación



—Per qué et pintes, ànchel meu?  
—Pero has vist algún ànchel que no siga pintat?





—Y qu' es el teu novio?  
—Està en un banc.  
—De caixer? De Director?  
—Està en un banc de fuster.



—Vaig a dormir y a somniar en ell...  
hasta que vinga un altre. ¡Qué vida  
esta!

### Un bon consell

El doctor Mutalafuga rebíx la visita d' un client.  
—¡Qué 'l porta per así, señor Gatera?  
—Vorá, doctor. Fea dies que 'm trobaba malament. Tenia mal de cap, sentia a modo d' una opressió en el pit, no tenia gana, notaba cluiximent d' hosos...  
—¡Perfectament!  
—Al á, tement caure malalt, vaig anar a casa del boticari del cantó.  
—¡A casa del boticari? ¡Per qué?  
—Per que m' aconsellara.  
El doctor Mutalafuga s' indigna.

—Anar a buscar consells a casa el boticari! ¡Qué sap éll? ¡Que ha estudiant Medicina, per ventura! Tots fan lo mateix. Després, si els maten, la culpa es del meche. ¡Es posem a vendre medicinas nosotros? Entonses, ells, per qué visiten malalts?  
—Vorá; es que...  
—No em parla. Tots aconsellen animalacs. Sempre aconsellen, els ignorants, lo que manco convé a la salut. ¡Sempre! ¡Ho sent? Sempre aconsellen disbarats. Vecham, dígam: ¡qué li ha aconsellat el seu boticari pera posarlo be? Vorá com es una ficadura de pata.  
—¡Pues m' aconsellá que vinguera a vórel a vosté!  
El doctor Mutalafuga no sabé qué contestar.



—Viu así la viuda de Martínez?  
—Así viu la señora de Martínez.  
—No, no; la viuda. ¿S' achús un duro?  
(Nota. El visitant va a donar compte de la mort repentina de Martínez.)

## S' ha descobrindo un manantial d' aigües milagrosas

Asina, como soena: ¡Nada menos que todo un manantial d' aigües milagrosas! ¡Con la falta que mos basia en Valencia eso!

Si; porque era una rabia eso de que en cualquiera poblucho de mala moerte gosaran d' aigües especiales que curan siertas enfermedades, mentras que aquí, en Valencia, no teníamos más agua famosa que l' agua de sebá y la horchata líquida. ¡Y eso es tan poco pa una capital como la nostra!

Por eso el pueblo soberano, al tener noticias del descubrimiento, s' ansendió en entusiasmo y desfíllo en continua romería por delante del poso.

Pero no adelantemos los acontecimientos y vayamos por partes.

### LAS PRIMERAS NOTISIAS

Las primeras notisias que se circularon referente al descubrimiento del manantial paresían un método de solfa, porque eran confusas. Mientras unos desían que se trataba d' un yacimiento de petróleo, aseguraban otros que lo que s' había descobrindo era un depósito d' asfalto de la Warrenite, y no pocos suponían de sí se trataba de un manantial de agua-ardiente. De la opinión de éstos últimos era Coyote, siempre optimista, y la Nasia, siempre borracha; y no anaban descominios, no; pos si realmente no era agua-ardiente, resultó sor agua-caliente, en grado tal, que su calor está ya rayando en el ardor, conque un poco más... ¡y s' acaban todos los cafelines!

### MINETA, EN ACCION

¡Aguas calientes! Entonses deben ser sulfurosas, y por lo tanto, medicinales. Y como esto ya entra de lleno en el dominio de la siensia, allá foé nuestro compañero Mineta a sersiorarse y donar su autorizada opinión.

Se foé a los terrenos de la ex Exposición Regional, que es donde s' ha descobrindo la Mina, y hizo un estudio completo del caso.

He aquí íntegro su informe:

### INFORME DE MINETA.— LO QUE CONTIENEN LAS AGUAS :: :: :: :: ::

“Al contemplar el manantial de aguas nasido en los terrenos de la ex Exposición Regional, no puede uno menos de recordar aquellos versos de l' Himno, que disen:

“...y murmura el agua  
cantos d' alegría,  
que nació a los ritmos  
de guitarra mora.”

versos que, por un poco más, acreditan a su autor de profeta, que es lo único que li falta ser a nuestro amantísimo compañero en la prensa señor Thous; de profeta y de saurí, pos hobera demostrao que ve l' agua a través de los sólidos. Asina es, que esos versos, desde ahora, deben cantarse asina:

“...y murmura el agua  
cantos d' alegría,  
pos nació a los golpes  
de las pioletas.”

Mas deixnado aparte consideraciones poéticas, debo disir que las aguas de que tractamos son verdaderamente milagrosas, pos de su análisis resulta que cada litro de agua contiene:

De ácido clignigoso, 12 litros.  
De magnesia suca, 7 ídem.  
De gimnasia efervescente, 13 ídem.  
Sal cáustica, 2 ídem.  
Sal fumante, 3 ídem.

Sal apolilana, que mi canto, etc., 16 ídem.

Terreta d' escorar, 14 gramos.

Esta composición base que las aguas tomen una temperatura elevada y que sean buenas pa curar todas, absolutamente todas clases d' enfermedades, dolencias y inapetencias. Si sería buenas, que se fica en ellas la cabeza de la soegra, por espasio de una hora, sin respirar siquiera... ¡y se moere ofegada!

En mi modesto sentir, esas aguas deben ser declaradas de utilitat pública y buenas pa llavarse los pies sin necesidad de calfarlas.”—Mineta.

### CURAS A GRANEL

Este llemeoso informe de Mineta lo posimos en la pisarra de nuestra Redacción, y por allí desfíllo pa leyerlo toda Valencia, y asina que s' escampó la notisia, el lugar aquel se llenó de la humanidad doliente.

¡Y todos curaban!

¡Aguas milagrosas! A uno li quitaron el dolor de reuma; a otro, los callos; a otro, el tifus; a un amigo nuestro, la cartera con cinco duros, y a la Nasia li quitaron una poquirringa de veruena que li quedaba.

El gran Miralles Labella, ficó la clesca bajo del chorro y la sacó más peluda que un felpudo. ¡Y eso que la tenía como una bola de billar!

El alcalde señor Maestre resibió en un oído una gota perdida en el espasio y por poco si se vuelve loco. ¡Sintió por primera vez el toque del carrillón, para el coal había estao completamente sordo!

El señor Carreres se bañó los morros, y al momento ascomensó a formular denuncias y más denuncias. ¡Tan enemigo que es é l' de esas cosas!

Don Manuel Oller, no hizo más que beber un glópit, y al punto li salieron los dientes y quijales.

El señor Pichó, ingeniero munisipal, tomó un baño d' asiento y curó de las almorranas. Visto este resultado, ficó la cabeza en l' agua y ésta so la moldeó de tal forma que li la dexó redona como un coco.

Nuestro amigo l' ex consejal don Ricardo Alexandre, que tenía una vos tan campanuda que pareía la campana groesa del Micalet, hizo gárgaras con el agua milagrosa y li se quedó la vos fina y atiplada.

Chinito Sandalinas tomó un baño de pieses, per vore si li se soltaba el portland, y cresió dos palmos, por lo que tuvo que volver a casa con los pantalones basda el chenoll.

Don Paço Serra y Pepe Estellés han aumentao dies kilos de peso cadascuno desde que beben de l' agua esa...

¡Y a qué relatar más curas? ¡Esa agua n' ha hecho más en dies días que se salen del Seminario en sien años!

### FINAL

El final no puede ser más afalagador. Probadas las excelencias de l' agua, se permitirá que los enfermos vayan allí a curar sus dolencias, por lo que s' acabarán las enfermedades, los médicos tendrán que dedicarse a matar chinches y los farmacéuticos a fer píldoras en sus propias narices.

¡Hasta el doctor Asuero tendrá que dimitir!

¡¡Y se disolverá la sociedad de vegetarianos!!

Y Valencia, entonses, será Jauja!



Ella.—Yo acostume a onsequiar als meus parroquians abans de comensar el treball.

### Menos mal

A Rascall li van a donar garrot.

El día fatal, la seua dona se n' aná a la preso, tota trista y compunchida.

Y veent que fea un día primaverl, en un sol espléndit, no pogué menís que exclamar:

—¡Pobre Rascall! ¡Encara tindrà un bon día!

### L' estudiant d' arquitecto

Manuel era un estudiant d' arquitecto, que tenía el visi de comensar tots els seus parlaments en estes paraules: “Pues, molt fásil...”

Els catedráticos varen pèndrelli mania per aixó, hasta que un d' ella, cansat de sentirli dir lo mateix, es proposá esmentarlo.

—A vore—li va dir—; vosté que tot ho resol tan fásilment, ¿cóm se ho arreglaría pera fer una casa molt chicoteta, que la cuina no fera fum y l' escusat no fera tuff?

Manuel es va rascar el cap, va fer l'ullet als compafs, y de cara al catedrático, va respondre:

—Pues, molt fásil: guisaría en l' escusat y faría de cos en la cuina.

El catedrático es va quedar blau y el va deixar en pau y tranquilidad.



—No pot ser, señoret... ¡Content es posat el seu papà en mí!



—Sí, filla, vico de la caritat.  
—¡Demanes limosna?  
—¡Vico de la Caritat, la planchadora del 17, que me manó!

### San Cristófol

La señora Tona y el seu marit estaben tot el día com el gat y el gos. Les riñes eren tan frecuentes y tan sorolloses, que retronaban per tota la escala, y els veins disfrutaben de valent. Una veina compasiva va trobar un día a la señora Tona al replá de la escaleta y li va dir:

—¡Per qué no li resa una novena a San Cristófol?

—¡Vol dir que conseguiré la pau de ma casa?

—Li asegure que es posar oli en un cresol.

La señora Tona, desesperá del tot, comensá la novena en fe sega.

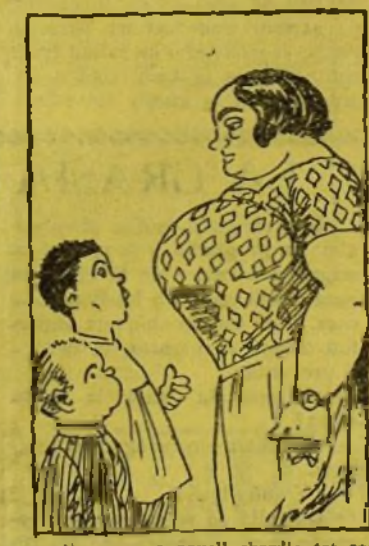
Pasaren cuatro dies, y al quint, cuan la señora Tona arribá a sa casa, es trobó al seu marit mort d' un atae al cor.

La señora Tona, mig emosioná y enderrida, exclamó en el pensament posat al sel:

—¡Eres gran, San Cristófol! ¡Grasies!... ¡M' has consedit més de lo que et demanaba!

Les criatures de hui en día: —¡Qué diría el teu pare si yo li explicara que m' has desobedit?—din la mare.

—Pues diría: “Eres igual a tu mare”...—respón el pachet.



—No anem a aquell chardl: tot son piterca.  
—Y así també.



—Bueno, y per volermé de veres, pero lo que se diu de veres, ¿cuánti?





—Adiós, maridat meu. Te chure que t' emportes la meua ánima.  
—Pues, cuan regrese, te la tornaré a colocar en el cos.

## El Nano de la Cañá

El Nano de la Cañá, conegut antes per el del carrer del Llop, está adquirint una fama com chamay l' ha tingut... ni ensomiaba tindre-la.

Abans, cuan estava en su casa natalicia, ningú es recordaba d' ell. Huí, desabusiat de sus patrios lares, y recullit cariñosament per nostre Director en un dels seus chalets de la Cañá, conta a millars les visites que li fan... ¡y ya no li queda ni un lloquet del sou cos aon poderli posar una firma més dels seus admiradors.

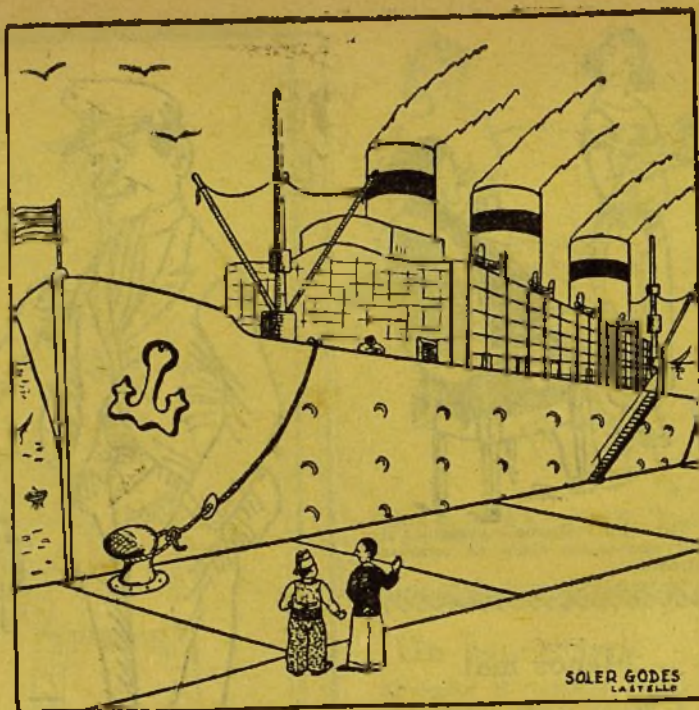
L' éxit del señor Carceller, en este asunt, ha segut absolut a pesar dels sapos y fantasmes que se li posaren per davant.

¡Com en tot lo que intenta fer!

Es el seu sino...

Pero sempre vens y triunfa; y el disapte pasat obtingué un nou triunfo al vore reproduit en cartó el sèlbre Nano, que fon pasechat en cheneral aplauso per els carrers de Paterna en motiu de les festes que allí es celebren, y convertit en el farol máxim de la retreta militar que tingué lloc la nit del referit día.

La idea de la reprodució del Nano fon de don José María Fe-



—Es un barco nou, "El Chico". No més té dos anys.  
—¡Bedella! ¡Pos sí que ha creixout apresa! ¡Y cuant tinga vint anys, ahon el posarán?

## POR EL TELE Y POR LA RADIO

(Servicio especial de LA CHALA)

### NOTISIAS DE TODO ARREO

**Morrotoerto, 18.**—S' ha inaugurao el monumento al sabio floricultor don Garganchón de la Petroliera. Como l' escultor encarregao d' haver la estatua no l' ha pogudo terminar, porque li faltaba un adokin pa esculpir la cabeza del homenajead, s' ha ponido densima del pedestal, haciendo la estatua, un nebotito de don Garganchón, que li sembra bastante. L' acto ha resultao misionante, sobre todo coando, al descobrir la estatua, y descobrir el pueblo quién era el que había en el pedestal, l' han unñao a moniatadas.—K.

**Bonalamfet, 18.**—El senso electoral está siendo ojet de muchas censuras, ya que por un horror involuntario han sido incluidos todos los vecinos que s' han moerto, y han sido excluidos, por el contrario, todos los que encara viuen. Ya s' ha ascomensao la rectificación.—K.

**Amiqué, 18.**—Un tal Parra ha intentao solisidarse disparándose un tiro de arcabús en la cabeza d' arriba. Por fortuna para el Parra, el parricidio ha salido frustrao, ya que la bala vino a incrustarse en la cloaca del recam—

ador de contrebusiones. Todos aplauden la buena puntería del solisida.—K.

**Malafaram, 18.**—Se comienta con mucho calor (38 grados a la sombra), el rasgo d' honradés d' un hombre andrajosamente vestido, d' esos que van arreplegando papeles por las calles. El hecho ha sido que en una de sus arreplegadas s' aneocentró una montonada de billetes, los que entregó íntegros en la Comisaría del distrito. Los billetes eran del tranvía y todos capicúas, lo que hase suponer que los perdió un coleccionista d' esos.—K.

**Ulltort, 18.**—Ha segudo aneocentrao en medio de la calle un niño abandonao, que llamaba papá a todos los que pasaban, agafándose a sus pantalones. Anuncio en la prensa s' ha presentao a recollirlo una mujer que dise ser su madre, la coal dise que lo perdió en un momento d' enajenación mental provocada a la vista d' un hermoso cabo d' artillería. Al desirle que cómo era eso que el niño llamaba a todos papá, ha dicho que es muy listo y tiene una gran perspicacia.

AGENCIA KAKAU

## LA GRASIA DEL PUBLIC

Una chiqueta estaba atrasadísima en geografía, y la mestra esgrigué a la mare de la chiqueta pera que li repasara les lisons en casa. Pero com la chiqueta seguía tan atrasá com antes, la mestra li preguntá:

—¿Llixqué ta mare la meua carta?

—Sí, señora—respongué la dissi-pula.

—¿Y qué digné?

—Que ella no va saber may geografía y es va casar; que ma lía tampoc en sabía y també es va

casar, y que vosté, sabentne tanta, es soltera y no ha trobat qui la vullga; aixina es, que li preocupa poc que yo sapia o no geografía.

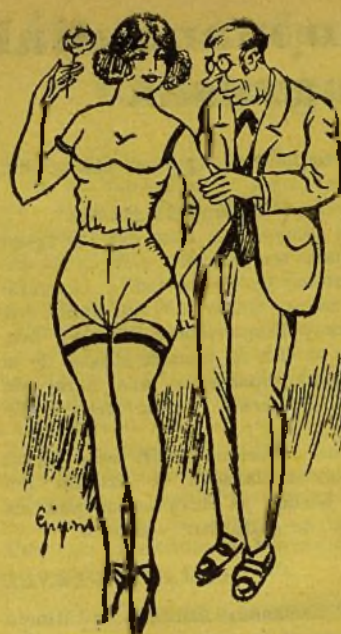
BENJAMIN LOPEZ

Mare previsora:  
—¿Pero do veritat qu' et vols casar en Seledonio?

—Sí, mare. Ell em vol y es treballaor, encara que té posibles...

—Pero, ¡tú no has reparat en el garrot que gasta?

PEDRO AMOROS



—L' empresari.—Pots créurem, Manolita; en tanta roba may arribarás aon atres han arribat.

randis, estusiasta naniste y á dels que en més tesó achudaren a nostre Director señor Carceller a la instalasió del Nano en la Cañá.

El artista qui ha checutat la reprodució es el señor Llcer.

Felisitem al señor Ferrandis per la idea y per l' asert en realisar-la... y mos felisitem a nosatros mateixa per la part que mos toca.

¡El Nano ya té fills! ¡Lo que no había conseguit en 200 anys de vida siutadana!

¿Som o no som?

## PADRINA DE GUERRA Y DE PAU

De guerra la solisiten:

José Martínez, Marcial Yeps, José López.—Els tres del rechiment de Radiografía Automovilismo.—Villa Sanjurjo.—Alhucemas.

Y padrina de pau la solisiten: Antonio Parra, José Eserich y cabo Carmelo Mondejar.—Hospital O'Donell.—Ceuta. (Els tres son sanitaris.)

## Revisat per la sensura.

Imp. LA GUTENBERG.—Valencia



—M' has portat la sortija?  
—Así la porte; pero anem dlna, que te la vullc colocar.



Ell.—Anit si no aplegue yo a temps ya estaban ficante un lio.  
Ella.—M' en han ficat molts.



# LA GRASIA DELS DEMES



—Si els homes lladraren! Quin escàndalo armarien per els carrers!

La senyora.—Fijes vosté... Pue escriure el meu nom en la pols que té esta taula.

La criá.—(Plena d' admiració.) Ah, senyora!... Qué bella cosa es la instrucció!  
(De "Bystander".)



—La novel·la que diguí que et deixaria l' ha trencat mon chermanet, y no queden més que unes fulles.

—¡Pta! Mentres siguen les últimes!

—Ma mare m' envia pera que li regale a vosté esta botella de vi chenerós.

—Molt be. ¿Y no saps lo que em donará si li torne la botella?  
(De "London Opinion".)



—¿Pots deixarme sent duros?  
—¡Imposible! Anit vaig perdre hasta la camiseta, y bui me veig en aigua al coll.



¡Hivaro!

—Papá, ¿me deixes anar al carrer a veure el eclipse de sol?  
—Sí; pero no t' acostes molt.



—Esta servesa está térbola.  
—No, señor; es el got que está brut.  
La servesa es bona.

Ella.—¿Cóm s' atrevix vosté a dir aixó?... ¡Totes le dones se semblen!

Ell.—Té vosté raó... ¡Aixó explica que hiachen tan pocs bi gams!

(De "Clubfellow".)



—Es corre molt mal; no pitja ningú na falta hasta que el públic protesté ruidosamente y tingué que ixir pitant!

Romantisisme:

—Ah, tú sí que em vols, Rober to! Tú eres el primer home qui em dona un anell que no em posa al dit negre.

(De "La Bire".)



—Don Lope, esteu fet un hos. Plan-teuvos en la encreuella y espereume.  
—¡Digau l' hora!  
—Set y micha!  
—¡Me plante!

## VÍAS URINARIAS IMPUREZAS DE LA SANGRE DEBILIDAD NERVIOSA

Basta de sufrir inútilmente de dichas enfermedades, gracias al maravilloso descubrimiento de los

### Medicamentos del DR. SOLVÉ

**Vías urinarias:** Blenorragia (purgaciones, en todas sus manifestaciones, uretritis, prostatitis, orquitis, cistitis, gota militar, etc., del hombre, y vulvitis, vaginitis, uretritis, cistitis, anexitis, flujo, etc., de la mujer, por crónicas y rebeldes que sean, se curan pronto y radicalmente con los Cachets del Dr. Solvé.

Los enfermos se curan por sí solos, sin inyecciones, lavados y aplicación de sondas y bujías, etc., tan peligroso siempre y que necesitan la presencia del médico, y nadie se entera de su enfermedad. Venta: 5'50 pesetas caja.

**Impurezas de la sangre:** Sífilis (avarosis), eczema, herpes, úlceras varicosas (llagas en las piernas), erupciones escrofulosas, eritemas, sarna, urticaria, etc., enfermedades que tienen por causa humores, vicios o infecciones de la sangre por crónicas y rebeldes que sean, se curan pronto y radicalmente con las Píldoras depurativas del Dr. Solvé, que son la medicación depurativa ideal y perfecta porque actúan regenerando la sangre, la renuevan aumentando todas las energías del organismo y fomentan la salud, resolviendo en breve tiempo todas las úlceras, llagas, granos, forúnculos, supuración de las mucosas, caída del cabello, inflamaciones en general, etcétera, quedando la piel limpia y regenerada, el cabello brillante y copioso, no dejando en el organismo huellas del pasado. Venta: 5'50 pesetas frasco.

**Debilidad nerviosa:** Impotencia (falta de vigor sexual), poluciones nocturnas, espermatorrea (pérdidas seminales), cansancio mental, pérdida de memoria, dolor de cabeza, vértigo, debilidad muscular, fatiga corporal, temblores, palpitaciones, trastornos nerviosos de la mujer y todas las manifestaciones de la Neurastenia o agotamiento nervioso, por crónicas y rebeldes que sean, se curan pronto y radicalmente con las Grasgas potenciales del Dr. Solvé. Más que un medicamento son un alimento esencial del cerebro, médula y todo el sistema nervioso. Indicadas especialmente a los agotados en la juventud, por toda clase de excesos (viejos sin años), para recuperar íntegramente todas sus funciones y conservar hasta la extrema vejez, sin violentar el organismo, el vigor propio de la edad. Venta: 5'50 pesetas frasco.

VENTA EN LAS PRINCIPALES FARMACIAS DE ESPAÑA, PORTUGAL Y AMERICAS

NOTA.—Todos los pacientes de las vías urinarias, impurezas de la sangre o debilidad nerviosa, dirigiéndose y enviando 0'50 pesetas en sellos para el franqueo, a Oficinas Laboratorio Sôkatarg, calle Ter, 16, teléfono 564 S. M. Barcelona, recibirán gratis un libro explicativo sobre el origen, desarrollo, tratamiento y curación de estas enfermedades.

El turista.—Pareix que así es un lloc ideal per al reuma.

El del poble.—Exselent. Tots en tenim.

(De "Judge".)

Ell.—Voldia dirli algo y no em recorde.

Ella.—¿No sería qu' em voldria dir "adiós"?

(De "Ruy Blas".)

Si, pero...

les PURGACIONES no mes se curen amb SELLOS SALOLADOS BALSAMICOS que'ls venen a totes les Farmacies

FUMEU PAPER BAMBU





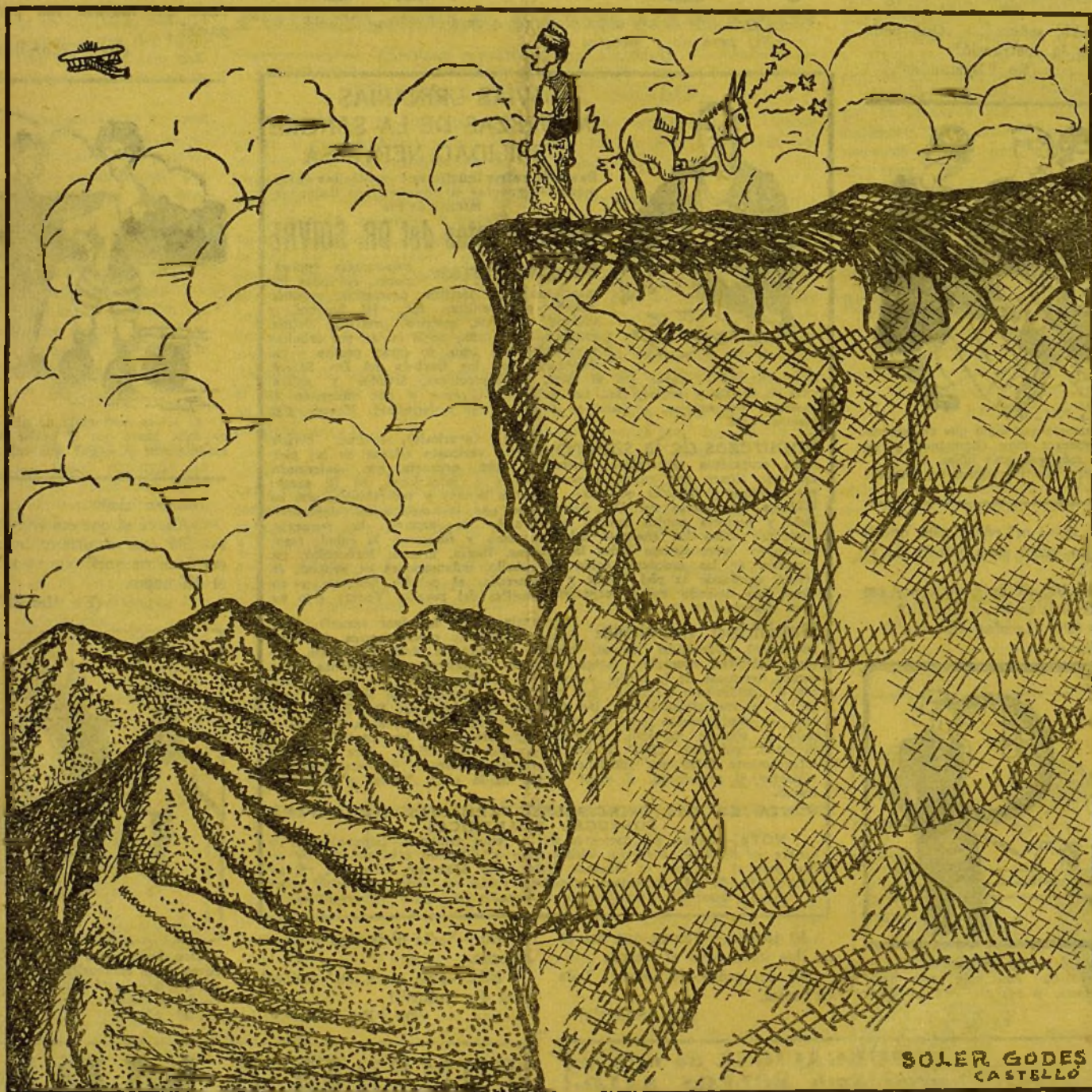
SEMANARI FESTIU \* SE PUBLICA TOTS ELS DIAPTES

Chalero machor: SERAFIN SEBOLLINO CHORRISPLES ::  
Redacció y Administració: Doctor Moliner, 3.—Teléfono 11102



Suscripció en Valencia, no s' en admitir ::  
Fora: 2 pesetas, trimestre; 8, semestre; 6, añ

PRESENTIMENT (per Soler GODES)



—El cor me diu que yo també volaré.